

# le bon mot

NOUVELLES SUR LES TESTS DE LANGUES

NUMÉRO 6

TOEIC POUR L'OBTENTION  
DU DIPLÔME À L'UQAM

TFI POUR L'ADMISSION AU SRACQ

BESOINS LINGUISTIQUES  
EN BEAUCE

## Université de Montréal *Le choix d'un test international*

L'Université de Montréal a adopté en 2001 sa *Politique de la maîtrise de la langue française dans les études*. Elle a également créé le Centre de communication écrite (CCE) et lui a confié la mise en œuvre de cette politique, en relation avec les facultés.

Après une série d'analyses, l'Université a décidé de concentrer ses premiers efforts à l'évaluation de la connaissance du français des candidats dont les études

antérieures n'avaient pas été faites entièrement en français. Selon l'Université, il est tout à fait possible de réussir son projet d'études et d'améliorer de façon continue sa maîtrise de la langue française en cours d'études, dans la mesure où l'on a, au moment de s'engager dans un programme universitaire dont les cours sont donnés en français, la connaissance de base requise en français oral et écrit. « Cette connais-

sance du français, il fallait pouvoir en définir le niveau adéquat selon les champs d'études, en fonction des objectifs et des caractéristiques des programmes, et évaluer chacun des candidats le plus justement possible », explique la directrice du CCE, Lorraine Camerlain.

Pendant une année, l'Université a fait subir le Test de français international (TFI), à titre expérimental, conjointement au test qui était utilisé depuis *suite en page 4*

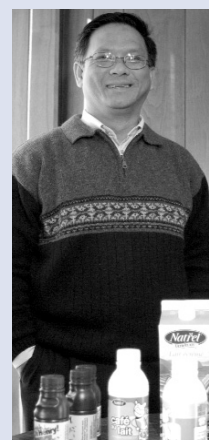
## AGROPUR: Des formations sur mesure

Agropur se spécialise dans la transformation du lait. L'entreprise, qui compte 3 900 employés, se situe au premier rang de la fabrication du fromage au Canada avec un chiffre d'affaires qui dépasse les 2 milliards de dollars. Agropur investit chaque année des sommes importantes dans la formation linguistique de ses employés. En 2002, le conseiller principal au développement organisationnel chez Agropur, M. Vinh Nguyen, a proposé l'utilisation des tests Test of English for International Communication (TOEIC) et TFI pour uniformiser l'évaluation des employés et des différents postes de l'entreprise. « J'avais décelé certaines lacunes concernant l'analyse des compétences des employés relativement aux formations linguistiques offertes, explique M. Nguyen. Comme je connaissais bien les tests TOEIC et TFI, je les ai suggérés à la direction pour revoir complètement nos façons de faire. »

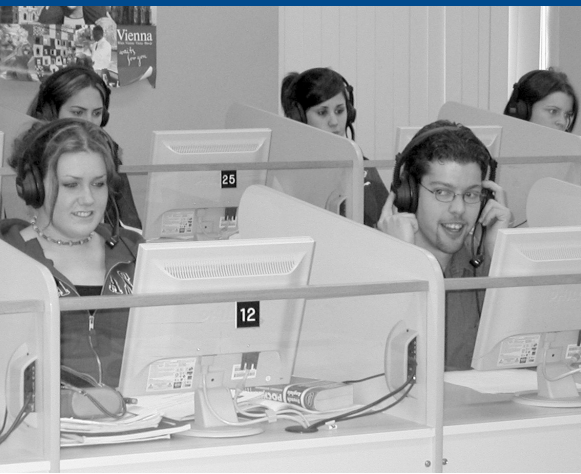
Le TOEIC est utilisé au Québec et le TFI, en Ontario. Les tests ont d'abord servi à déterminer les compétences linguistiques nécessaires pour occuper *suite en page 2*

« Comme je connaissais bien les tests TOEIC et TFI, je les ai suggérés

à la direction pour revoir complètement nos façons de faire. »



M. Vinh Nguyen, le conseiller principal au développement, Agropur



## CÉGEP BEAUCE-APPALACHES

### TOEIC : Un bon diagnostic pour une meilleure intervention !

Le Service de la formation continue du cégep Beauce-Appalaches, en collaboration avec le centre local d'Emploi-Québec de Saint-Georges, a réalisé au cours de l'année 2005 un projet d'envergure à l'aide du test TOEIC de ETS.

La Beauce se situe au sud de la ville de Québec et s'étend vers le sud-est jusqu'à la frontière du Maine. On y compte 350 000 habitants. Son développement économique est grandissant, de par une multitude de petites et moyennes entreprises, dont 35 % se spécialisent dans le secteur manufacturier. L'établissement d'enseignement désirait évaluer les besoins de compétences en langue anglaise dans le milieu des affaires de sa région. Le projet, intitulé « Standardisation des compétences en langue des affaires : le *benchmarking* appliqué à la conception d'un service public », a permis à ses organisateurs d'établir un bon diagnostic des emplois exigeant la maîtrise de l'anglais chez les personnes qui occupent ces postes et chez celles qui peuvent prendre leur relève. Le projet avait également pour objectif de connaître le niveau de compétence linguistique des finissants du collégial et des chercheurs d'emploi en général.

« Nous avons besoin de savoir quels étaient les besoins actuels en langue anglaise dans notre région », explique

le responsable du projet et conseiller pédagogique au cégep Beauce-Appalaches, Alain Ainsley.

L'exercice visait à inciter le réseau de l'éducation à adapter ses services aux besoins du milieu afin de mettre les efforts aux bons endroits et de permettre aux finissants de trouver du travail plus facilement.

« Le test TOEIC est reconnu au niveau international et correspond à la situation des employés qui ont à s'entretenir avec des interlocuteurs étrangers. Il a bien répondu à nos attentes, indique M. Ainsley. Le diagnostic obtenu est fiable. Les interventions qui en découleront en seront d'autant plus

réalistes et mieux ciblées. Le caractère international du test comporte aussi l'avantage de permettre de comparer notre situation avec celles vécues dans d'autres régions du globe en matière de compétence en anglais, langue des affaires. »

Le rapport final du projet a été livré en mai 2005. Ses auteurs espèrent qu'il saura donner l'impulsion nécessaire au réseau de l'éducation pour que celui-ci prenne les dispositions voulues afin que les étudiants qui se destinent à occuper les emplois stratégiques exigeant l'anglais puissent mieux contribuer à l'essor de notre économie sur les marchés extérieurs.

#### **AGROPUR, suite de la page 1**

des postes au sein de l'entreprise. Les normes établies ont ensuite permis de bâtir des programmes de formation sur mesure pour les employés. « C'est maintenant devenu une norme, chaque participant à une formation linguistique doit d'abord passer le test TOEIC ou TFI afin d'être dirigé vers la bonne formation, précise M. Nguyen. Ce sont les superviseurs de département qui, au besoin, recommandent à leurs employés d'entreprendre une formation pour être en mesure de répondre adéquatement aux exigences linguistiques de leur poste. Ça fonctionne très bien ! Ces tests nous permettent d'optimiser nos ressources. »

## **SERVICE RÉGIONAL D'ADMISSION AU COLLÉGIAL DE QUÉBEC (SRACQ)**

*Une présélection, gage de réussite*

Depuis septembre 2004, le Service régional d'admission au collégial de Québec (SRACQ) qui regroupe treize cégeps membres et deux écoles nationales a intégré une nouvelle mesure pour tous les candidats dont la langue maternelle n'est pas le français. Ceux-ci doivent maintenant réussir le Test de français international (TFI) de ETS avant de se voir admis dans un établissement membre du SRACQ.

« Nous avons noté ces dernières années que plusieurs candidats étrangers maîtrisaient difficilement le français écrit, bien qu'à l'oral leur connaissance soit souvent très acceptable, fait remarquer Claude Maheux, directeur au SRACQ. Parallèlement aux mesures d'aide à la réussite mises de l'avant par le ministère de l'Éducation, nous avons donc opté pour une nouvelle mesure objective pour l'admission des candidats étrangers. »

Parce qu'il était malheureux de constater que la grande majorité de ces candidats échouaient à l'Épreuve uniforme de français (EUF), imposée par le ministère de l'Éducation pour l'obtention du diplôme de fin d'études, il était essentiel, pour le SRACQ, de remédier à la situation. L'évaluation du niveau de français des candidats étrangers avant leur admission à une formation québécoise s'imposait donc. « Les étudiants concernés comprennent très bien la situation et savent qu'ils n'ont pas avantage à entreprendre un programme de formation s'ils sont à peu près certains de subir un échec, fait valoir M. Maheux. Cette nouvelle mesure contribue ainsi à accroître le taux de réussite des étudiants étrangers parce qu'ils sont maintenant présélectionnés pour leurs compétences en français. »

Les étudiants peuvent passer le test de français TFI dans leur pays, en s'informant auprès de ETS Canada pour connaître les lieux et périodes où se donne le test. S'ils sont déjà dans la région de Québec, ils n'ont qu'à contacter le SRACQ. « Nous sommes très satisfaits de ce test, et nous avons d'ailleurs déjà annoncé que nous allons continuer à utiliser cet outil, indique M. Maheux. Notre propre validation interne du test s'est avérée concluante, tout comme les résultats qu'il a donnés jusqu'à présent dans le réseau. »

Avec un actif dépassant les 16 milliards de dollars et plus de 3 000 employés, la Banque Laurentienne, dont le siège social est à Montréal, offre des services bancaires et financiers aux particuliers, aux petites et moyennes entreprises et aux conseillers financiers indépendants. Pour conserver son service de qualité supérieure, la Banque est consciente que la communication avec sa clientèle est primordiale et c'est pourquoi elle utilise le TOEIC depuis plusieurs années. L'entreprise reconnaît son efficacité pour l'évaluation de l'anglais en milieu de travail. Tant les nouveaux employés que les plus anciens sont appelés à passer le test.

« Pour les personnes retenues dans le cadre du processus d'embauche de nouveaux employés ainsi que pour les promotions internes, nous utilisons le TOEIC afin d'évaluer leurs compétences en langue anglaise et déterminer si le candidat présente les qualifications nécessaires au poste convoité, explique la directrice des Ressources humaines à la Banque Laurentienne, Brigitte Nolin. Si elles ne satisfont pas aux normes de bilinguisme exigées pour le poste, leur candidature n'est pas retenue. »

Le test TOEIC est un outil qui s'ajoute à l'entrevue, afin de permettre une évaluation objective, uniforme et concluante. « Nous apprécions grandement la rapidité et l'efficacité du test TOEIC, indique Mme Nolin. Qui plus est, la crédibilité de cet outil d'évaluation nous permet d'évaluer la compétence linguistique nécessaire tant pour les postes syndiqués que non syndiqués. »

Pour nous joindre,  
contactez Educational  
Testing Service Canada inc.

### Siège social

212-133 Princess Street  
Kingston, ON K7L 1A8  
Tél. : 1 800 615-8666  
Télec. : 613 542-2907  
tfi@etscanada.ca  
www.etscanada.ca

### Bureau du Québec

C. P. 69044  
Laval (Québec) H7X 3M2  
Tél. : 450 689-3151  
1 888 689-3151  
Télec. : 450 689-2790  
quebec@etscanada.ca  
www.etscanada.ca

Le test TOEIC est le test d'anglais le plus connu et reconnu dans le monde avec plus de quatre millions de candidats qui le passent chaque année dans plus de 60 pays. Le test TOEIC est développé par Educational Testing Service, chef de file dans la conception de tests dans le domaine de l'éducation.

Le Test de français international est un test de français créé pour évaluer les non-francophones. Il est utilisé pour l'admission dans les maisons d'enseignement, comme test de placement et de classement pour la formation, et en tant qu'outil de recrutement pour les ressources humaines.

Les tests TOEIC et TFI sont offerts au Canada par Educational Testing Service Canada inc.

# École des sciences de la gestion de l'UQAM

## *Le TOEIC nécessaire à l'obtention du diplôme*

L'École des sciences de la gestion (ESG) de l'Université du Québec à Montréal (UQAM) utilise, depuis septembre 2004, entre autres le test TOEIC de ETS Canada pour mesurer les compétences linguistiques des étudiants.

À l'automne 2002, le vice-décanat de l'École des sciences de la gestion a procédé à une révision de tous ses programmes de premier cycle. Il en est arrivé à la conclusion qu'un test d'anglais de niveau intermédiaire s'avérait nécessaire à l'obtention du diplôme de bachelier en administration des affaires ou ès sciences de la gestion (B.A.A. ou B. Sc. G.). Les étudiants sont invités à passer le test dès la première année de leur programme. L'ESG comble donc une bonne partie de ses besoins en matière d'évaluation linguistique grâce au test TOEIC. « Le test TOEIC est particulièrement pratique pour les étudiants, il leur permet d'avoir l'heure juste sur leur capacité à maîtriser la langue anglaise », rapporte Claude Felteau, vice-doyen des études à l'ESG. « Les prochaines années verront un accroissement considérable des exigences linguistiques en milieu de travail et le TOEIC vient en aide aux étudiants qui désirent améliorer leur anglais. Jusqu'à présent, nous avons obtenu de bons commentaires de la part des étudiants. » Ils apprécient notamment de pouvoir s'inscrire en ligne pour la passation du test TOEIC.

---

### **MONTRÉAL, suite de la page 1**

25 ans. Pourquoi avoir opté pour le TFI ? « Le test utilisé, précise Mme Camerlain, ne convenait plus : les méthodes d'enseignement du français langue seconde ou étrangère autant que le visage même de l'étudiant non francophone qui fréquentait notre établissement avaient beaucoup changé; de plus, le test que nous utilisions ne pouvait être subi que par un étudiant déjà établi ou arrivé au Québec. »

La clientèle étudiante de l'Université de Montréal étant de plus en plus internationale, l'Université a donc recherché un test validé qui réponde à deux critères principaux : une évaluation rapide et fiable de la connaissance du français des candidats, et la possibilité que les candidats de l'étranger subissent l'épreuve hors Québec. « Notre expérience du TFI est concluante en ce qui concerne l'évaluation globale de la compréhension écrite et orale du français, et la collaboration de ETS pour que le test puisse être subi à l'étranger est satisfaisante. Nous avons donc choisi de continuer à recourir au TFI dans les prochaines années. »

Rédactrice : Mélanie Larouche

Le *bon mot* est publié par ETS Canada. Droits d'auteur © 2006 par Educational Testing Service Canada inc. Tous droits réservés. Le Test de français international, et le Test of English for International Communication et les logos TFI et TOEIC sont des marques déposées de Educational Testing Service.